

**Sondage LibQUAL+ Survey : questions**

<b>English (American )</b>	<b>Français (canadien)</b>
<b>Core Questions</b>	<b>Questions principales</b>
Employees who instill confidence in users	Un personnel qui inspire confiance
Making electronic resources accessible from my home or office	L'accès à des ressources électroniques depuis mon domicile ou mon bureau
Library space that inspires study and learning	Des locaux de bibliothèque qui incitent à l'étude et à l'apprentissage
Giving users individual attention	Un service personnalisé à chaque usager
A library web site enabling me to locate information on my own	Un site Web qui me permet de repérer ce que je recherche de façon autonome
Employees who are consistently courteous	Un personnel toujours courtois
The printed library materials I need for my work	Les documents imprimés dont j'ai besoin pour mes travaux
Quiet space for individual activities	Un espace tranquille pour le travail individuel
Readiness to respond to users' questions	Empressement à répondre aux questions des usagers
The electronic information resources I need	Les ressources d'information électroniques dont j'ai besoin
Employees who have the knowledge to answer user questions	Un personnel compétent capable de répondre aux questions des usagers
A comfortable and inviting location	Des locaux invitants et confortables
Employees who deal with users in a caring fashion	Le personnel est attentif aux besoins des usagers
Modern equipment that lets me easily access the information I need	Un équipement moderne qui me permet un accès facile aux informations dont j'ai besoin
Employees who understand the needs of their users	Un personnel qui comprend les besoins des usagers
Easy-to-use access tools that allow me to find things on my own	Des outils de repérage conviviaux qui me permettent de trouver par moi-même ce que je cherche
A getaway for study, learning, or research	Un refuge pour l'étude, l'apprentissage ou la recherche
Willingness to help users	Volonté manifeste du personnel d'aider les usagers
Making information easily accessible for independent use	Documentation facilement accessible pour une utilisation autonome
Print and/or electronic journal collections I require for my work	Les revues en versions électronique ou imprimée dont j'ai besoin pour mes travaux
Community space for group learning and group study	Des aires communes pour l'étude et l'apprentissage en groupe
Dependability in handling users' service problems	Un traitement des problèmes de service à l'usager sur lequel on peut compter
<b>Outcomes Questions</b>	<b>Questions des résultats</b>
The library helps me stay abreast of developments in my field(s) of interest	La Bibliothèque m'aide à demeurer à la fine pointe de mes champs d'intérêt.
Scale of 1 - 9 (Disagree/Agree)	Niveau de 1 - 9 (Désaccord/accord)
The library aids my advancement in my academic discipline	La Bibliothèque contribue à mon avancement dans ma discipline
Scale of 1 - 9 (Disagree/Agree)	Niveau de 1 - 9 (Désaccord/accord)
The library enables me to be more efficient in my academic pursuits	La Bibliothèque me rend plus efficace dans mes activités académiques
Scale of 1 - 9 (Disagree/Agree)	Niveau de 1 - 9 (Désaccord/accord)

**Sondage LibQUAL+ Survey : questions**

<b>English (American )</b>	<b>Français (canadien)</b>
The library helps me distinguish between trustworthy and untrustworthy information.	La Bibliothèque m'aide à faire la distinction entre une information fiable et une autre qui ne l'est pas
Scale of 1 - 9 (Disagree/Agree)	Niveau de 1 - 9 (Désaccord/Accord)
The library provides me with the information skills I need in my work or study	La Bibliothèque voit à développer mes habiletés de recherche d'information dont j'ai besoin pour mes travaux ou mes études.
Scale of 1 - 9 (Disagree/Agree)	Niveau de 1 - 9 (Désaccord/Accord)
<b>Satisfaction Questions</b>	
<b>Questions de satisfaction</b>	
In general, I am satisfied with the way in which I am treated at the library.	En général, je suis satisfait de la façon dont je suis traité à la Bibliothèque.
Scale of 1 - 9 (Disagree/Agree)	Scale of 1 - 9 (Disagree/Agree)
In general, I am satisfied with library support for my learning, research, and/or teaching needs.	En général, je suis satisfait de l'aide que je reçois pour mes besoins d'information et d'apprentissage, pour mes recherches ou pour mon enseignement.
Scale of 1 - 9 (Disagree/Agree)	Scale of 1 - 9 (Disagree/Agree)
How would you rate the overall quality of the service provided by the library?	Comment classeriez-vous globalement le niveau de la qualité des services fournis par la Bibliothèque?
Scale of 1 - 9 (Poor/Good)	Scale of 1 - 9 (Poor/Good)
<b>Library Use Questions</b>	
<b>Questions d'utilisation de la bibliothèque</b>	
How often do you use resources on library premises?	Quelle est votre fréquence d'utilisation sur place des ressources de la Bibliothèque?
Daily	Quotidienne
Weekly	Hebdomadaire
Monthly	Mensuelle
Quarterly	Quelques fois par année
Never	Jamais
How often do you access library resources through a library Web page?	Quelle est votre fréquence de consultation des ressources de la Bibliothèque par l'intermédiaire de ses pages Web?
Daily	Quotidienne
Weekly	Hebdomadaire
Monthly	Mensuelle
Quarterly	Quelques fois par année
Never	Jamais
How often do you use Yahoo(TM), Google(TM), or non-library gateways for information?	Quelle est votre fréquence d'utilisation de Yahoo(TM), de Google(TM), ou de portails d'information autres que ceux de bibliothèques?
Daily	Quotidienne
Weekly	Hebdomadaire
Monthly	Mensuelle
Quarterly	Quelques fois par année

**Sondage LibQUAL+ Survey : questions**

<b>English (American )</b>	<b>Français (canadien)</b>
Never	Jamais
<b>Demographics</b>	<b>Démographiques</b>
The library that you use most often: (Custom list specified by each institution)	La bibliothèque que vous fréquentez le plus souvent: (Custom list specified by each institution)
Age:	Âge:
Under 18	Moins de 18 ans
18 - 22	Entre 18 - 22 ans
23 - 30	Entre 23 - 30 ans
31 - 45	Entre 31 - 45 ans
46 - 65	Entre 46 - 65 ans
Over 65	Plus de 65 ans
Sex:	Sexe:
Male	Masculin
Female	Féminin
<b>Disciplines</b>	<b>Disciplines</b>
Agriculture / Environmental Studies	Administration des affaires
Architecture	Agriculture / Etudes environnementales
Business	Architecture
Communications / Journalism	Arts du spectacle et beaux-arts
Education	Autres
Engineering / Computer Science	Choix non encore arrêté
General Studies	Communications / Journalisme
Health Sciences	Droit
Humanities	Education
Law	Études générales
Military / Naval Science	Etudes militaires/navales
Performing & Fine Arts	Humanités
Science / Math	Sciences / Mathématiques
Social Sciences / Psychology	Sciences de la santé
Undecided	Sciences de l'ingénieur / Informatique
Other	Sciences sociales / Psychologie
<b>Position</b>	<b>Statut</b>
Undergraduate	Premier cycle
First year	1ère année

**Sondage LibQUAL+ Survey : questions**

<b>English (American )</b>	<b>Français (canadien)</b>
Second year	2e année
Third year	3e année
Fourth year	4e année
Fifth year and above	5e année et plus
Non-degree	Études libres
Graduate	Deuxième et troisième cycles
Masters	Maîtrise
Doctoral	Doctorat
Non-degree or Undecided	Études libres ou autres
Faculty	Corps professoral
Adjunct Faculty	Professeur auxiliaire / professeur associé
Assistant Professor	Professeur adjoint
Associate Professor	Professeur agrégé
Lecturer	Chargé de cours
Professor	Professeur titulaire
Other Academic Status	Autres statuts universitaires
Library Staff	Personnel de la bibliothèque
Administrator	Administrateur
Manager, Head of Unit	Gestionnaire, chef d'unité
Public Services	Services à la clientèle
Systems	Systèmes
Technical Services	Services techniques
Other	Autres
Staff	Autres membres du personnel
Research Staff	Personnel de recherche
Other staff positions	Autres